



Esgobaeth
Bangor
The Diocese
of Bangor

Grŵp Cadfan
02/2018

Cynnwys / Contents

3

Agenda

4

Deundd ar gyfer
Sesiynau 1 a 2
Material for
Sessions 1 & 2

8

Deundd ar gyfer
Sesiwn 3
Material for
Session 3

12

Cyflwyniad i'r
addoliad
Introduction to
worship

14

Addoliad agoriadol
Opening worship

20

Addoliad hwyrol
Evening worship

26

Addoliad boreol
Morning worship

32

Cymun Bendigaid
Holy Eucharist

Agenda

	Dydd Mawrth / 27 Chwefror	Tuesday / 27 Chwefror
10.30	Cyrraedd a choffi	Arrivals and coffee
11.00	Addoliad agoriadol 9 diwygiad / Y Diwygiad Protestannaidd	Opening worship 9 reformations / The Protestant Reformation
	Myfyrdod / Neil Fairlamb	Reflection / Neil Fairlamb
11.30	Sesiwn 1 Newid a dysgu: Datblygu cenhadaeth ym Mro Ardudwy a Bro Celynnin Esgob Andy, Beth Bailey a David Parry	Session 1 Changing and learning: Mission development in Bro Ardudwy and Bro Celynnin Bishop Andy, Beth Bailey & David Parry
13.00	Cinio	Lunch
14.00	Sesiwn 2 Newid a dysgu: Datblygu cenhadaeth ym Mro Ardudwy a Bro Celynnin Trafodaethau mewn grwpiau Synod ac ar y cyd	Session 2 Changing and learning: Mission development in Bro Ardudwy and Bro Celynnin Synod groups and plenary discussions
15.30	Coffi	Coffee
16.00	Sesiwn 3 Newid a dysgu: Datblygu eiddo ledled yr esgobaeth Siôn Rhys Evans a thrafodaethau ar y cyd	Session 3 Changing and learning: Property development across the diocese Siôn Rhys Evans and plenary discussions
17.30	Addoliad hwyrol 9 diwygiad / Y Mudiad Carismatig	Evening worship 9 reformations / The Charismatic Movement
	Myfyrdod / Richard Wood	Reflection / Richard Wood
19.00	Swper	Dinner
	Dydd Mercher / 28 Chwefror	Wednesday / 28 Chwefror
08.30	Brecwast	Breakfast
09.30	Addoliad boreol 9 diwygiad / Y Cyfundeb Methodistaidd Myfyrdod / Siôn Rhys Evans	Morning worship 9 reformations / The Methodist Connexion Reflection / Siôn Rhys Evans
10.00	Sesiwn 4 Newid a dysgu: <i>Diwinyddiaeth Fyw ac Athrofa Padarn Sant</i> Esgob Andy a Susan Blagden	Session 4 Changing and learning: <i>Theology for Life</i> and the St Padarn Institute Bishop Andy & Susan Blagden
11.15	Coffi	Coffee
11.45	Sesiwn 5 Diweddarriadau'r Esgob Esgob Andy	Session 5 Bishop's updates Bishop Andy
	Cymun Bendigaid	Holy Eucharist
13.00	Cinio	Lunch

Sesiynau 1 a 2 / Sessions 1 & 2

1

**Ymateb Sut oeddwn i'n teimlo yn ystod y cyflwyniadau?
Pa bethau wnaeth argraff arna'i?**

Reaction How did I feel during the presentations? What struck me in particular?

2

**Adborth Pa gyngor neu anogaeth o'm cyd-destun ydw i
am ei gynnig i Fro Arddudwy ac i Fro Celynnin?**

Feedback What piece of advice or encouragement from my context do I want to offer to Bro Arduwy and to Bro Celynnin?

Sesiynau 1 a 2 / Sessions 1 & 2

3

Dysgu Beth wnes i ei ddysgu y gallwn ei ddefnyddio yn fy nghyd-destun fy hun? Ar ba bethau penodol y cefais i oleuni pellach?

Learning What did I learn that can be applied in my own context? What key insights will I take away with me?

4

Newid Beth sydd angen ei newid i wneud gweinidogaeth fy Ardal Weinidogaeth yn fwy pwrpasol a chenhadol?

Change What needs to change to make the ministry of my Ministry Area more purposeful and missional?

Sesiwn 3 / Session 3

Ein cynlluniau

Canllaw ar gyfer paratoi
Cynlluniau Datblygu Cenhadaeth,
Eiddo a Chyllid o fewn
Ardaloedd Gweinidogaeth

Our plans

A guide to the preparation of
Mission, Property and Finance
Development Plans
within Ministry Areas

Haf 2017
Summer 2017



Esgobaeth
Bangor
The Diocese
of Bangor

Introduction 7

Amserien cwblhau drafft o rannau'r Cynllun Datblygu Cenhadaeth
Timetable for completing a draft of the sections of the Mission Development Plan

Addoli Duw
Worshipping God

Tyfu'r Eglwys
Growing the Church

Caru'r byd
Loving the world

Meithrin disybllion
Nurturing disciples

Tyfu gweinidogaethau newydd
Growing new ministries

Croesawu plant, pobl ifanc a theluoedd
Welcoming children, young people and families

Amserien cwblhau drafft o'r Cynllun Datblygu Eiddo
Timetable for completing a draft of the Property Development Plan

Amserien cwblhau drafft o'r Cynllun Datblygu Cyllid
Timetable for completing a draft of the Finance Development Plan

Rhaid i'n hadeiladau ein helpu i wireddu'n gweledigaeth. Mae **Cynllun Datblygu Eiddo'r Ardal Weinidogaeth** yn edrych tuag at 2030. Mae'n rhoi braslun cadarnhaol a chymhellol o'r eiddo a'r adeliadau o fewn yr Ardal a fydd yn ein galluogi i wireddu'r weledigaeth. Dyma gyfle i ystyried adeiladau, a'r holl asedau o ran eiddo a thir, a ddefnyddir ar hyn o bryd; a chyfle i ddirnad gweledigaeth o adeiladau cysegrchedig, adeiladau hyblyg, adeiladau cymunedol a thai staff a fyddai'n hybu cenhadaeth yr Ardal Weinidogaeth. Ceisiwn fod yn obeithiol ac yn realistig, gan anelu at raggeriaeth.

Our buildings need to help us deliver our vision. The **Ministry Area Property Development Plan** looks ahead to 2030. It sketches out a positive and compelling property set-up for the Ministry Area – one that will help us deliver our shared vision. Here is an opportunity to map all of the buildings, premises, properties and land assets currently owned and used by the Church; and then to discern a vision of sacred space, flexible space, community space and accommodation that would help to fulfil the mission of the Ministry Area. We aim to be hopeful; to be realistic; and to achieve excellence.

Adran / Section 1



Mapping the territory

Nodwch bob un o'r adeladau a'r mynwentydd, a'r holl asedau o ran eiddo a thir, sy'n berchen i'r Eglwys yng Nghymru ac a ddefnyddir gan yr Eglwys yng Nghymru o fewn eich Ardal Weinidogaeth. Nodwch hefyd unrhywe eiddo arall sy'n eiddo i'r Ardal Weinidogaeth a'i heglwys, gan gynnwys unrhyw eiddo masnachol neu eiddo fuddsoddiadol. Bydd fotograffau o bob adelad neu leoliad yn ddefnyddiol; bydd nodyn parthed perchnogaeth hefyd yn ddefnyddiol pan fo hyd yn amwys. Ar gyfer pob adelad neu leoliad, nodwch hefyd ei gyflwr, a'i gryfderau a'i wendidaeth fel rhwyl a ddefnyddir i gefnogi cenhadaeth yr Ardal Weinidogaeth. Yn ogystal â nodi'r wybodaeth hon mewn tabl neu ddogfen, effalai y bydd hefyd yn ddefnyddiol i blottio'r lleoliadau ar fap o'r Ardal Weinidogaeth.

Note all of the buildings, churchyards, premises, properties and land assets owned and used by the Church in Wales within your Ministry Area. Note down also any other property owned by your Ministry Area and its churches, including any commercial or investment property. Some photographs of each building or location will be helpful, as will a note regarding ownership where this is not clear. For each property or location, make a note also of its condition, and of its strengths and weaknesses as somewhere used to advance the mission of the Ministry Area. As well as noting this information in a table or document, you may also find it helpful to plot the locations on a map of the Ministry Area.

Eglwysi Churches

Enw Name	Llun Picture	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Eglwysi (parhau) Churches (cont.)

Enw Name	Llun Picture	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Mynwentydd Churchyards

Enw Name	Llun Picture	Perchnogaeth Ownership	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Neuaddau eglwys Church halls

Enw Name	Llun Picture	Perchnogaeth Ownership	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Persondai Personages

Enw Name	Llun Picture	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Adeiladau eraill Other buildings

Enw Name	Llun Picture	Perchnogaeth Ownership	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Tir Land

Enw Name	Llun Picture	Perchnogaeth Ownership	Cyflwr Condition	Cryfderau Strengths	Gwendidau Weaknesses

Sesiwn 3 / Session 3

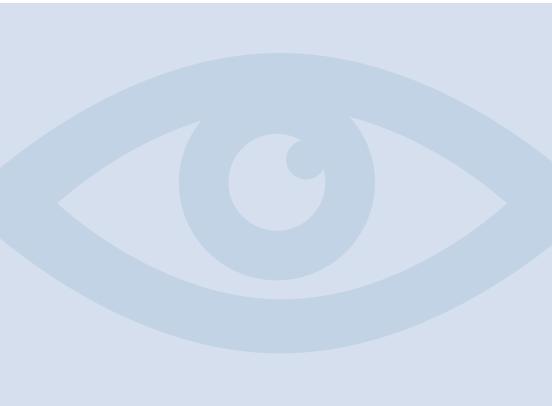
42 Cyflun Datblygu Eiddo

Adran / Section 2

Dirnad y weledigaeth / Rhan A Discerning a vision / Part A

Dywch ynghyd ein cynseiliau a'n canolbwyntiau esgobaethol a'ch gwybodaeth chi o'r eiddo sydd wedi ei fapio gennych. Naw ystyrwch yr hyn a fyddai'n batrwm eiddo arderchog ar gyfer yr Ardal Weinidogaeth erbyn 2025-2030. Pa batrwm o adelldau egwyisig, adelldau hyblyg, adelldau cymunedol a thasi staff a fyddai'n hybu cenhadaeth yr Ardal Weinidogaeth? Pa batrwm fyddai'n eich galluogi i addoli Duw, i ddyfu'r Eglwys, ac i garu'r byd. Pa batrwm fyddai'n eich galluogi i felthrin disgyblion, i ddyfu gweinidogaethau newydd, ac i groesawu plant, pobl ifanc a theuluoedd. Meddylwrch am hyblau allweddol ar gyfer cenhadaeth. Meddylwrch am leoeedd a fyddai'n ad-dalu buddsoddiad a chostau datblygu. Meddylwrch am fatbau newydd o adelldau yn hytrach na dim ond y rhai yr ydym wedi eu hetifeddu. Byddwrch yn obethiol; byddwrch yn realistig; anelwrch at ragoriaeth.

Bring together our diocesan priorities and principles with your knowledge of the properties that you have mapped out. Now think about what would be an excellent property set-up for the Ministry Area by 2025-2030. What configuration of church buildings, flexible space, community space and accommodation would help to fulfil the mission of the Ministry Area? What pattern of buildings and premises would best enable us to worship God, grow the Church, and love the world? What pattern of buildings and premises would best enable us to nurture disciples, grow new ministries, and welcome children, young people and families? Think about key hubs for mission. Think about places that would repay investment and the costs of development. Think about new types of buildings rather than simply those we have inherited. Be hopeful; be realistic; aim for excellence.



46 Cyflun Datblygu Eiddo

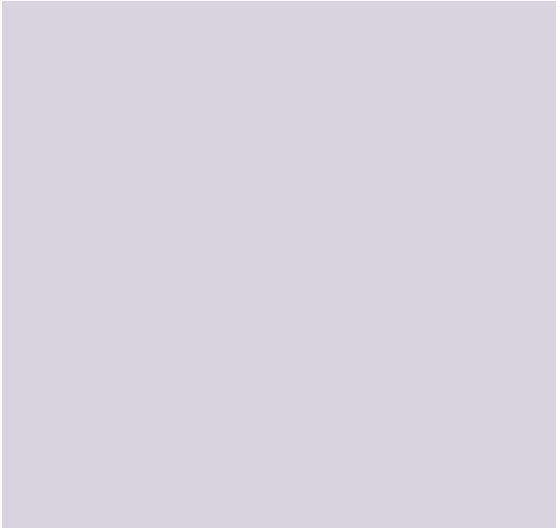
Adran / Section 3

Dirnad y weledigaeth / Rhan B Discerning a vision / Part B

Nesaf, ystyrwch hefyd yr adelldau a'r eiddo hymny sy'n debygol o fod angen eu rhoi o'r maeiltu yn ystod y cyfnod rhwng nawr a 2025-2030. Gall rhoi fod yn adelldau egwyisig a fydd bob amser yn werthfawr a sanctaidd i ni, ond lle nad oes modd eu gweld yn cynnal cymuned o addoliwr rheolaidd erbyn 2025. Gall rhoi fod yn adelldau y mae angen eu gwerthu er mwyn all-fuddsoddi'r arian mewn cenhadaeth newydd o adelldau sy'n fwy addas ar gyfer ein anghenion. Gall rhoi fod yn adelldau y gellir eu rhoi a ddefnyd masnachol i ddarparu llif incwm i gefnogi cenhadaeth yr Ardal Weinidogaeth. Byddwrch yn realistig; byddwrch yn onest; byddwrch yn genhadol.



Property Development Plan 47



Adran / Section 4

Adolygu Review

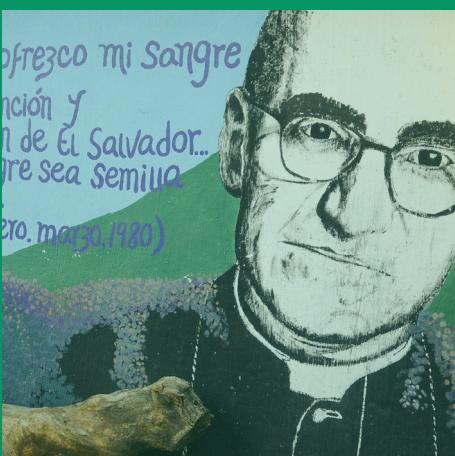
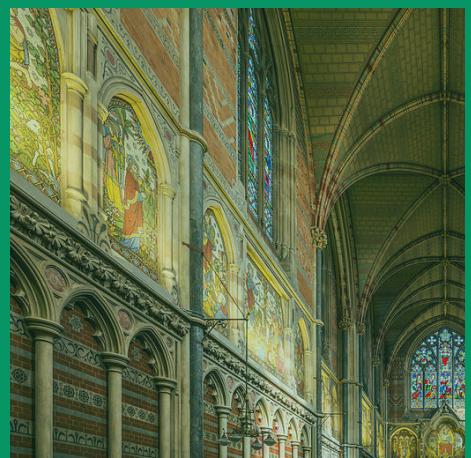
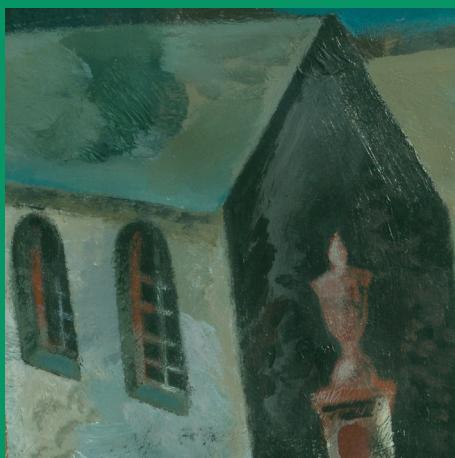
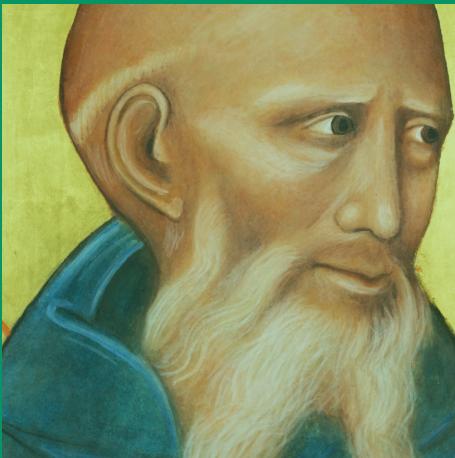
Edrychwrch dros y weledigaeth yr ydych wedi ei dirnud, gan olrhain rhai cwestiynau allweddol: A yw'n gweud popeth o fewn eich gallu i sicrhau y bydd yr Ardal Weinidogaeth yn medru addoli Duw, tyfu'r Eglwys, a charu'r byd? A yw'n gweud popeth o fewn eich gallu i sicrhau y bydd yr Ardal Weinidogaeth yn medru methrin disgyblion, tyfu gweinidogaethau newydd, a chroesawu plant, pobl ifanc a theuluoedd?

Look back at the vision you have discerned, and ask some key questions: Does it do all it can to ensure that the Ministry Area is able to focus on worshipping God, growing the Church, and loving the world? Does it do all it can to ensure that the Ministry Area is able to focus on nurturing disciples, growing new ministries, and welcoming children, young people and families?

Ariannu cynlluniau cyfalaif

Funding capital grants

- 1 Cynillion a buddsoddiadau'r Ardal Weinidogaeth**
Ministry Area savings and investments
- 2 Codi arian lleol**
Local fundraising
- 3 Grantiau allanol**
External grants
- 4 Ailfuddsoddi asedau cyfalaif**
Reinvestment of capital assets
- 5 Grantiau cyfalaif esgobaethol**
Diocesan capital grants
- 6 Cyfran ecwiti esgobaethol**
Diocesan equity stake
- 7 Benthyciad esgobaethol**
Diocesan loan
- 8 Grantiau Corff y Cynrychiolwyr**
Representative Body grants



9 diwygiad 9 reformations

Y llynedd, canolbwyntiodd yr addoliad yn Grŵp Cadfan ar “9 diwinydd”. Eleni, rhawn ein sylw i “9 diwygiad”. Mae diwygiad gydag “D fawr” yn tueddu i gyfeirio at Ddiwygiad Protestannaidd yr unfed ganrif ar bymtheg, ond bu *semper reformanda* (diwygio bob amser) yn thema hirsefydlog ym mywyd yr Eglwys. Mae diwygiadau'n arwain at newid a syniadau newydd; maent rhoi ysgytwad i'r elfennau ym mywyd yr Eglwys sydd wedi dod yn hunanfodlon; ac maent yn cynnig ffyrdd gwahanol o ganfod Duw mewn addoliad a ffydd.

Rydym yn dechrau gyda'r Diwygiad Protestannaidd a'r camu ffwrdd fu yng ngogledd Ewrop oddi wrth awdurdod Esgob Rhufain. Yn ystod y cyfnod hwn, sefydlwyd Eglwys Loegr nodedig, ynghyd â diwygiadau diwinyddol ehangach o dan ddylanwad Luther a Calfin. Dyma gyfnod *Llyfr Gweddi Gyffredin* Cranmer a gweinidogaeth arloesol y cyfeithwyr Cymreig.

Nesaf, ystyriwn y “diwygiad” neu'r mudiad Carismatig fu ar waith o'r 1960au. Bu iddo ymledu trwy bob enwad gyda'i ffocws pwerus ar waith yr Ysbryd, gan weithio o fewn unigolion, ond hefyd trwy adfywio addoliad a hybu efengylu.

Bydd ein trydydd addoliad yn edrych ar y “diwygiad” Methodistaidd yn y ddeunawfed ganrif a'r bedwaredd ganrif ar bymtheg. Y prif ffigurau yma oedd John a Charles Wesley a George Whitefield, a greodd symudiad a oedd yn caniatáu i'r werin a'r gweithwyr roi eu ffydd ar gân a meithrin sancteiddrwydd cymdeithasol dwys. Yn ddiweddarach yn y flwyddyn byddwn yn ystyried y symudiad Calfinaidd cyfoes fu'n herio gweinidogaeth y Wesleaid yng Nghymru.

Gwraidd pob un o'r diwygiadau hyn yw ffydd heriol yn Nuw, a gynhalwyd gan bobl a geisiodd ddealltwriaeth newydd a ffordd wahanol o ddysgu am Iesu a'i ddilyn mewn ffydd. Penllanw pob un ohonynt yw perthynas agosach â'r Duw byw.

Last year, the worship at our Grŵp Cadfan meetings focused on “9 theologians”. This year, we move on to look at “9 reformations”. Reformation with a “big R” tends to refer to the Protestant Reformation of the sixteenth century, but *semper reformanda* (always reform) has been a longstanding theme within the life of the Church. Reformations bring about change and new ideas; they shake up aspects of the life of the Church that have become complacent; and they offer different ways of coming to God in worship and faith.

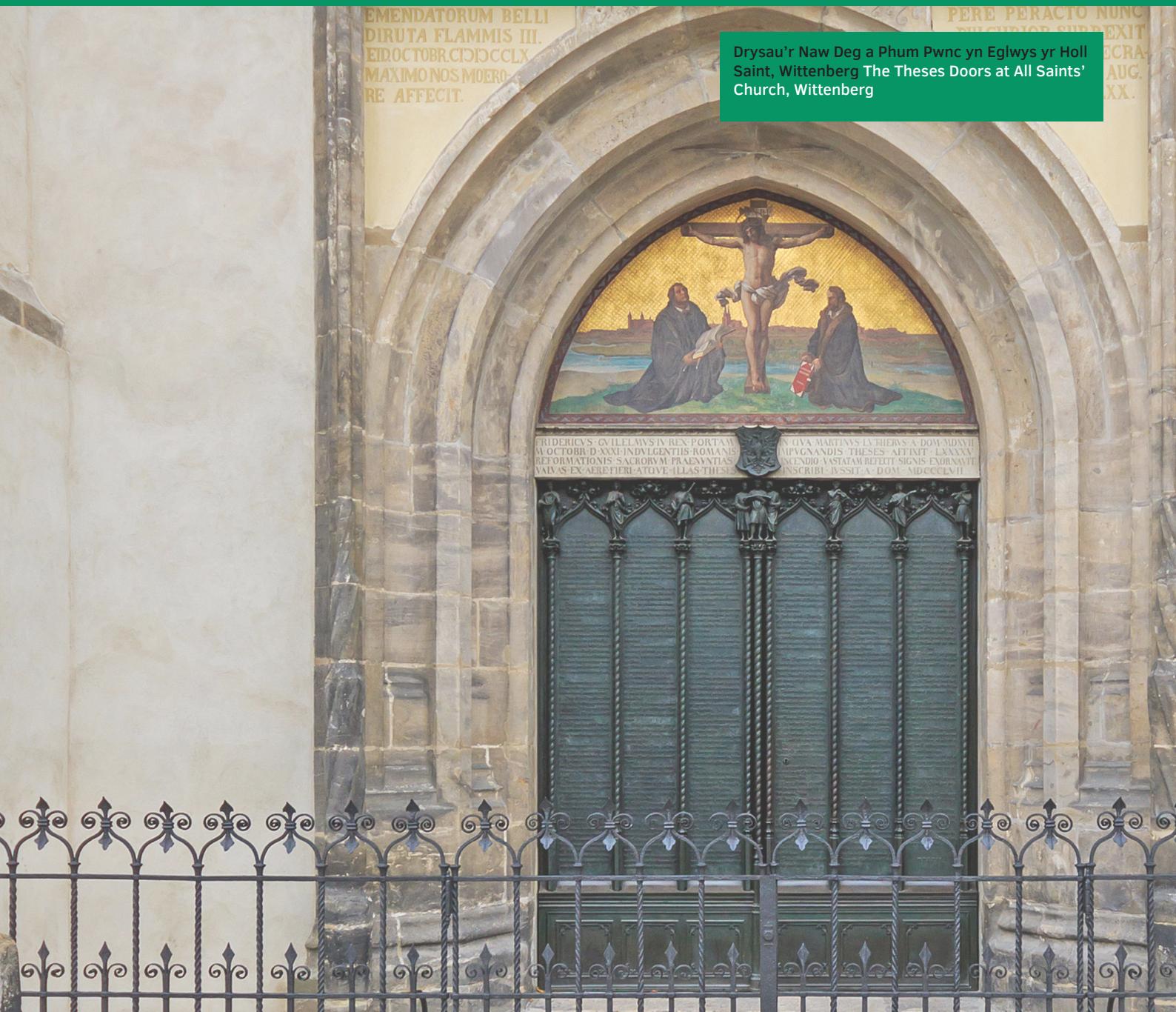
We begin with the Protestant Reformation and the shift in northern Europe from the authority of the Bishop of Rome. This period saw the establishment of a distinctive Church of England, along with broader theological reforms under the influence of Luther and Calvin. This is the time of Cranmer's *Book of Common Prayer* and of the great Welsh translators' pioneering ministry.

Next we move to the Charismatic “reformation” or movement, beginning in the 1960s. This spread through all denominations with a powerful focus on the work of the Spirit, working within individuals, but also through revitalised worship and common evangelism.

Our third service will look at the Methodist “reformation” of the eighteenth and nineteenth centuries. The main figures here were John and Charles Wesley and George Whitefield, who created a movement that allowed the working people to sing their faith and nurture a profound social holiness. Later in the year we will be considering the contemporary Calvinistic movement that rivalled the work of the Wesleys in Wales.

Each of these reformations grew out of a challenging faith in God, held by people who sought new understandings and a different way of teaching about Jesus and following him in faith. They each sought, and seek, an encounter with God.

Y Diwygiad Protestannaidd The Protestant Reformation



Addoliad agoriadol / Opening worship

Gweddi ymgynnnull / Gathering prayer

As we gather together:

Awaken, Lord, our spirit ¹
To know and love you more,

In faith to stand unshaken,
In spirit to adore,

That we, through this world moving,
**Each glimpse of heaven proving,
 may reap its fullness there.**
Amen.

O Father, here before you
With God the Holy Ghost

And Jesus, we adore you,
O pride of angel host:

Before you mortals lowly,
**Cry, “Holy, holy, holy,
 O Blessed Trinity!”**
Amen.

¹ yn seiliedig ar y ddau bennill olaf o'r emyn "Yr Unig Fab o'r Nef" gan fardd ac emynydd benywaid cyntaf y Diwygiad Protestannaidd a ffrind Martin Luther, Elizabeth Cruciger (c.1500-1535) / based on the last two verses from the hymn "The Only Son from Heaven" by the first female poet and hymn-writer of the Protestant Reformation and friend of Martin Luther, Elizabeth Cruciger (c.1500-1535)

Ceisio maddeuant / Seeking forgiveness

Ysgrifennodd Martin Luther: "Y pechod mwyaf peryglus o'r cyfan oll yw rhagdybio ein bod yn gyflawn."

Wrth inni geisio maddeuant Duw:

Gweddïwn,²

**"Wele, O Dduw, lestr gwag sydd angen ei lenwi.
Fy Nuw, rho inni o'th ddigoneedd."**

Mewn ennyd o dawelwch, cyflwynn ein hunain gerbron Duw, yn lestr gwag.

Tawelwch / Silence

Gweddïwn,

**"Rwyf yn wan yn fy ffydd; rho imi o'th gadernid.
Rwyf yn bechadurus; rho imi o'th uniondeb."**

Mewn ennyd o dawelwch, cyflwynn ein hunain gerbron Duw, i'n cryfhau.

Tawelwch / Silence

Gweddïwn,

**"Ynof fi mae digoneedd o bechod;
ynot ti mae llawnder cyfiawnder."**

Mewn ennyd o dawelwch, cyflwynn ein hunain gerbron Duw, gan geisio'i faddeuant.

Tawelwch / Silence

Mae Duw yn uniawn a chyflawn,
gan roi inni'r cryfder yr ydym ei angen
a'r maddeuant yr ydym yn ei geisio.

Gan gofio y daw maddeuant, gras a ffydd atom gan Dduw,
gweddïwn:

**Arhosaf yn dy gwmni di,
yr hwn y gallaf dderbyn ganddo,
ond i bwy na allaf roi.
Amen.**

Emyn / Hymn ³

Faith begins by letting go,
giving up what had seemed sure,
taking risks and pressing on
though the way feels less secure:
pilgrimage both right and odd
trusting all our life to God.

Translation / Martin Luther wrote: "The most dangerous sin of all is the presumption of righteousness." / As we seek God's forgiveness: / We pray, "Behold, God, an empty vessel that needs to be filled. My God, fill it." In a few moments of silence, we present ourselves before God, an empty vessel. / We pray, "I am weak in faith, strengthen me. I am a sinner, you are upright." In a few moments of silence, we present ourselves before God, to be strengthened. / We pray, "With me there is an abundance of sin; in you is the fullness of righteousness." In a few moments of silence, we present ourselves before God, seeking forgiveness. / God is upright and righteousness, bringing us the strength of faith we need and the forgiveness we seek. / Remembering that forgiveness, grace and faith comes to us from God, we pray, I will remain with you, of whom I can receive, but to whom I may not give. Amen.

² yn seiliedig ar eiriau o weddi gan Martin Luther (1483-1546) / words from a prayer by Martin Luther (1483-1546)

³ yn seiliedig ar Iago 1:17 a rhan III.2 o "Egwyddorion Crefydd Gristnogol" John Calvin (1509-1564) / based on James 1:17 and part III.2 of the "Institutes of Christian Religion" by John Calvin (1509-1564)

**Byw wna ffydd drwy ddwyn i gôf
ddyddiau pan fo'r fflam yn wiw;
yn ei gwres cawn obaith cu
o addewid cadarn Duw;
pererindod lawen yw
am mai'i gariad ef yw'r llyw.**

**Faith matures by reaching out,
stretching minds, enlarging hearts,
sharing struggles, living prayer
binding up the broken parts;
till we find the commonplace
ripe with witness to God's grace.**

Tôn / Tune: "Ratisbon", anad. / anon.

Geiriau / Words: Carl P. Daw; cyf. lleol / local trans.

Darleniadau / Readings

Luther wrote: "The Bible is alive, it speaks to me; it has feet, it runs after me; it has hands, it lays hold of me."

Habacuc / Habakkuk 2:1-4

Dywedaf wrthych: Safaf ar fy nisgwylfa, a chymryd fy safle ar y tŵr, syllaf i weld beth a ddywed wrthyf, a beth fydd ei ateb i'm cwyn. Atebodd yr Arglwydd fi: "Ysgrifenna'r weledigaeth, a gwna hi'n eglur ar lechen, fel y gellir ei darllen wrth redeg; oherwydd fe ddaw eto weledigaeth yn ei hamser – daw ar frys i'w chyflawni, a heb ball. Yn wir nid oeda; disgwyl amdani, oherwydd yn sicr fe ddaw, a heb fethu. Yr un nad yw ei enaid yn uniawn sy'n ddi-hid, ond bydd y cyiawn fyw trwy ei ffyddlondeb."

O ysgrif fywgraffiadol gan Martin Luther / From a biographical reflection by Martin Luther

I began to understand that the righteousness of God meant that those who were righteous lived by a gift of God, which is the passive righteousness by which God justifies us through faith, as it is written: "They who through faith are righteous shall live" (Habakkuk 2:40). Here I felt as if I were entirely born again and had entered paradise itself through the gates that had been flung open.

Rhufeiniaid / Romans 1:16-17

Brothers and sisters: I am not ashamed of the gospel; it is the power of God for salvation to everyone who has faith, to the Jew first and also to the Greek. For in it the righteousness of God is revealed through faith for faith; as it is written, "The one who is righteous will live by faith."

Effesiaid / Ephesians 2:8-10

Brothers and sisters: By grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God – not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

Translation / I say to you: I will stand at my watch-post, and station myself on the rampart; I will keep watch to see what he will say to me, and what he will answer concerning my complaint. Then the Lord answered me and said: "Write the vision; make it plain on tablets, so that a runner may read it. For there is still a vision for the appointed time; it speaks of the end, and does not lie. If it seems to tarry, wait for it; it will surely come, it will not delay. Look at the proud! Their spirit is not right in them, but the righteous live by their faith."

O “Erthyglau Smalcald” gan Martin Luther / From the “Smalcald Articles” by Martin Luther

Y cyntaf a'r pwysicaf ymysg yr erthyglau yw hyn: bu i Iesu Grist, ein Duw a'n Harglywydd, farw am ein pechoda'u ac fe'i cyfodwyd eto i'n cyfiawnháu. Ef yn unig yw Oen Duw sy'n dwyn ymaith bechoda'u'r byd, ac mae Duw wedi gosod arno ef gamweddau'r cyfan o honom. Mae pob un o honom wedi pechu a phob un o honom wedi ein cyfiawnhau'n rhydd, heb ein gwaith a'u rhinweddau eu hunain, ond trwy ei ras, trwy'r brynedigaeth sydd yng Nghrist Iesu, yn ei waed. Mae'n angenrheidiol credu hyn. Ni ellir deall neu gael gafaol ar hyn fel arall gan unrhyw waith na chyfraith na theilyngdod. Felly, mae'n amlwg ac yn sicr mai'r ffydd hon yn unig sy'n ein cyfiawnhau. Ni ellir ildio dim o'r erthygl hon, er y cwmp y nefoedd a'r ddaear a'r holl greadigaeth.

Myfyrdod / Reflection

Neil Fairlamb

Ymbiliau / Prayers of Intercession

Calvin wrote: in prayer we must be “disposed in mind and in heart as befits those who enter conversation with God.”

As we come now to enter into conversation with God, may we place on our hearts and minds all that concerns us at this time.

Luther prayed:

“O my God, stand by me against all the world’s wisdom and reason. Not mine, but yours is the cause.”

In a few moments of silence, we pray for the mission of the Church, in our diocese and throughout the world.

Tawelwch / Silence

“I would prefer to have peaceful days, and to be out of this turmoil. But yours, O Lord, is this cause; it is righteous and eternal.”

In a few moments of silence, we pray for peace throughout the world.

Tawelwch / Silence

“O God, graciously comfort and tend all who are imprisoned, hungry, thirsty, naked and miserable, also all widows, orphans, sick and sorrowing.”

In a few moments of silence, we pray for those we know who are in need.

Tawelwch / Silence

We offer our prayers, “O God,

**In the name of your dear Son, Jesus Christ,
who shall be my Defence and Strength, my Fortress,
through the might and strength of your Holy Spirit.”
Amen.**

Translation / The first and chief article is this: Jesus Christ, our God and Lord, died for our sins and was raised again for our justification. He alone is the Lamb of God who takes away the sins of the world, and God has laid on him the iniquity of us all. All have sinned and are justified freely, without their own works and merits, by his grace, through the redemption that is in Christ Jesus, in his blood. This is necessary to believe. This cannot be otherwise acquired or grasped by any work, law or merit. Therefore, it is clear and certain that this faith alone justifies us. Nothing of this article can be yielded or surrendered, even though heaven and earth and everything else falls.

Fel i Iesu ddysgu, fe ddywedwn ni:
As Jesus taught, we say:

Ein Tad / Our Father

Emyn / Hymn

I know that my Redeemer lives!
What joy the blest assurance gives!
He lives, he lives, who once was dead;
he lives, my everlasting Head!

Mae'n fyw; daw gras o'i gariad ef;
mae'n fyw i eiriol yn y nef;
mae'n fyw i borthi'm henaid gwyw;
mae'n fyw, a chymorth parod yw.

Mae'n fyw i'm cynnal i yn awr;
mae'n fyw, im goncro angau gawr;
mae'n fyw, i baratoi im le;
mae'n fyw, i'm dwyn yn saff i'r ne'.

He lives, all glory to his name;
he lives, my Saviour, still the same;
what joy the blest assurance gives!
I know that my Redeemer lives!

Tôn / Tune: "Duke Street", anad. / anon.

Geiriau / Words: Samuel Medley (1738-1799); cyf. / trans. Dafydd M. Job

Translation / He lives, to
bless me with his love; / he
lives, to plead for me above;
/ he lives, my hungry soul
to feed; / he lives, to help in
time of need. // He lives, and
grants me daily breath; / he
lives – for me he conquered
death; / he lives, my mansion
to prepare; / he lives, to lead
me safely there.

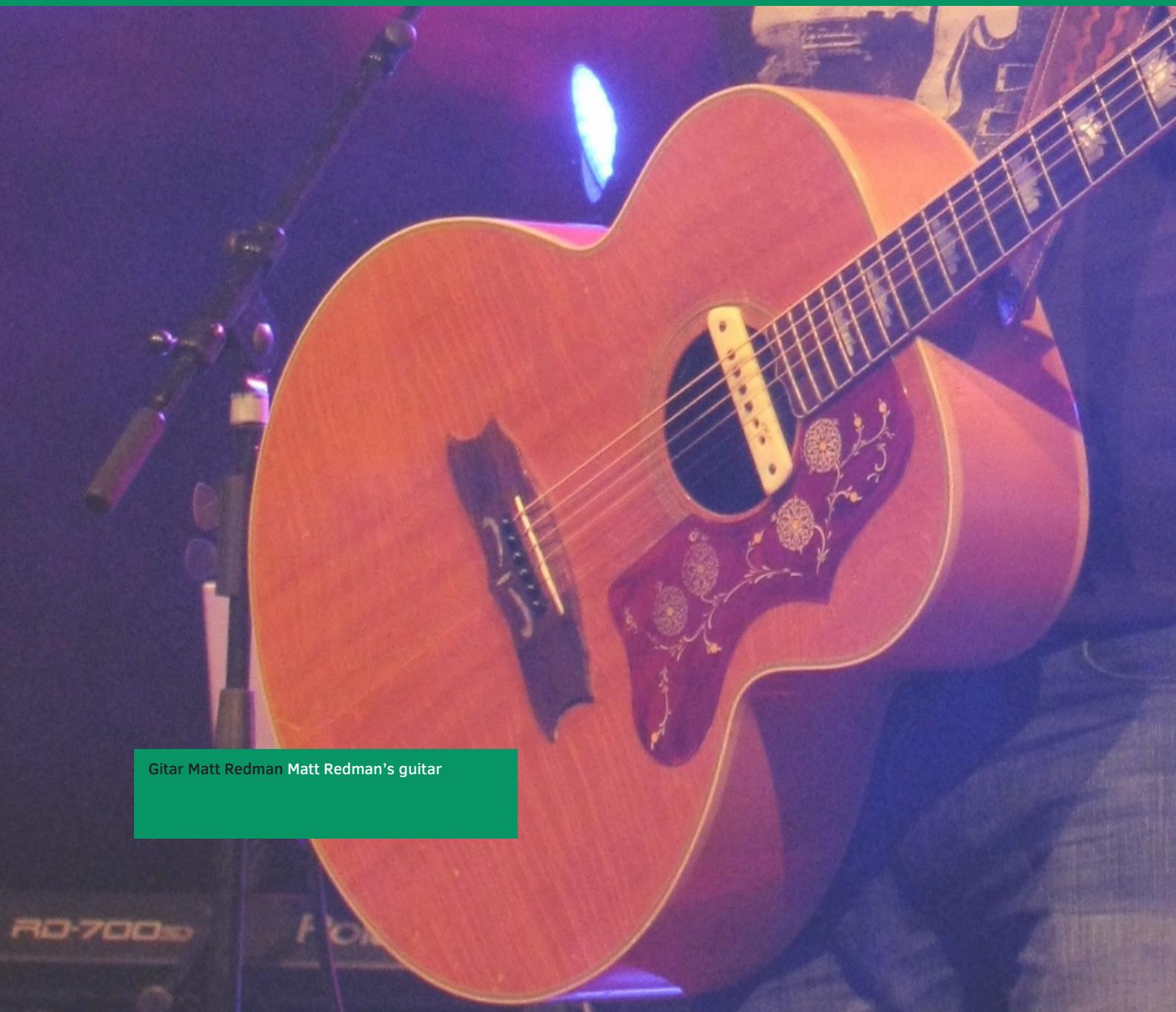
Gweddi gloi / Closing prayer

Let us pray:

"I'll trust in God's unchanging Word
till soul and body sever
for, though all things shall pass away
his Word shall stand forever." ⁴
Amen.

⁴ o emyn gan Martin Luther /
from a hymn by Martin Luther

Y Mudiad Carismatig The Charismatic Movement



Gitar Matt Redman Matt Redman's guitar

Addoliad hwyrol / Evening worship

Gwedi ymgynnnull / Gathering prayer

Charles Spurgeon wrote: “A Church in the land without the Spirit is rather a curse than a blessing. If you have not the Spirit of God, Christian worker, remember that you stand in somebody else’s way; you are a fruitless tree standing where a fruitful tree might grow.”

As we gather this evening:

Come, Holy Spirit of God’s Presence:
Be with us in our worship now.

Come, Holy Spirit of God’s love:
Be with us in our worship now.

Come, Holy Spirit of God’s peace:
Be with us in our worship now.

Come, Holy Spirit of God’s joy:
Be with us in our worship now.

Ceisio maddeuant / Seeking forgiveness

Meddai Paul, wrth ysgrifennu at yr Eglwys Rufeinig: “Nid yw’r rhai sydd yng Nghrist Iesu dan golffarn o unrhyw fath. Oherwydd yng Nghrist Iesu y mae cyfraith yr Ysbryd, sy’n rhoi bywyd, wedi dy ryddhau o afael cyfraith pechod a marwolaeth.”⁵

Gadewch inni chwilio’n meddyliau a’n calonnau, a chyda chymorth yr Ysbryd gyflwyno ger bron Duw yr hyn a ddylwm ei gyffesu.

Tawelwch / Silence

Meddai Paul drachefn: “Gwyddom fod Duw, ym mhob peth, yn gweithio er daioni gyda’r rhai sy’n ei garu, a’r rhai a alwodd, fe’u cyfiawnhaodd hefyd.”⁶

Tawelwch / Silence

Mae Duw yn clywed ein galwad am faddeuant.

Meddai Paul:

**Yr wyf yn gwbl sicr na all nac angau nac einioes,
 nac angylion na thywysogaethau,
 na’r presennol na’r dyfodol,
 na grymusterau nac uchelderau na dyfnderau,
 na dim arall a grewyd,
 ein gwahanu ni oddi wrth gariad Duw
 yng Nghrist Iesu ein Harglwydd.⁷**
 Amen.

Translation / Paul writing to the Roman Church says: “There is now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For then law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death.” / Let us search our minds and hearts, and with the Spirit’s help bring to God all we need to confess.

⁵ Rhufeiniaid / Romans 8:1-2

Translation / Paul also says: “We know that all things work together for good, for those who love God, and those whom God has called will be justified.”

⁶ Rhufeiniaid / Romans 8:28, 30

Translation / God hears our call for forgiveness. Paul says: / For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Jesus Christ our Lord. Amen.

⁷ Rhufeiniaid / Romans 8:38-39

Emyn / Hymn

*Blesséd be your name in the land that is plentiful,
Where your streams of abundance flow; blessed be your name
Blesséd be your name when I'm found in the desert place,
Though I walk through the wilderness; blessed be your name.*

*Every blessing you pour out I'll turn back to praise.
When the darkness closes in Lord, still I will say:*

*"Blesséd be the name of the Lord, blessed be your name.
Blesséd be the name of the Lord, blessed be your glorious name."*

*Blesséd be your name when the sun's shining down on me,
When the world's all as it should be; blessed be your name.
Blesséd be your name on the road marked with suffering,
Though there's pain in the offering; blessed be your name.*

*You give and take away, you give and take away.
My heart will choose to say: "Lord, blessed be your name."*

Bendigedig wyt, pan mae'r tir yn cynhyrchu'i ffrwyth,
A'th ddigonedd yn llifo'n rhwydd; bendigedig wyt.
Bendigedig wyt, pan mae'r byd fel diffeithwch im,
Ac rwy'n crwydro'r anialwch crin; bendigedig wyt.

Wrth i't arllwys dy fendithion, canaf dy glod.
Wrth i'r t'wylwch gau amdanaf, dewisaf ddweud:

*"Bendigedig wyt f'Arglwydd Dduw, bendigedig wyt.
Bendigedig wyt f'Arglwydd Dduw, bendigedig yw dy enw byw."*

Bendigedig wyt, pan mae'r haul yn tywynnu'n braf,
Ac mae'r byd fel y dylai fod; bendigedig wyt.
A bendigedig wyt, pan mae'r diodde, a'r baich yn drwm.
Er fod poen yn yr offrwm hwn – bendigedig wyt.

Ti'n rhoi a chym'ryd nôl, ti'n rhoi a chym'ryd nôl,
rwy'n dal i ddewis dweud mai bendigedig wyt.

Tôn / Tune: Matt Redman
Geiriau / Words: Matt Redman; cyf. / trans. Arfon Jones

Darleniadau / Readings

Eseciel / Ezekiel 11:5, 17-25

Dywedaf wrthych: Daeth ysbryd yr Arglwydd arnaf a dweud wrthyf, “Dywed, ‘Fel hyn y dywed yr Arglwydd : Dyma fel y llefarwch, dŷ Israel; fe wn i beth sy’n dod i’ch meddyliau. Fe’ch casglaf o blith y bobloedd, a’ch dwyn ynghyd o’r gwledydd lle gwasgarwyd chwi, a rhoddaf ichwi dir Israel.’ Pan ddônt yno, fe fwriant allan ohoni ei holl bethau atgas a ffiaidd. Rhoddaf iddynt galon unplyg, ac ysbryd newydd ynddynt; tynnaf ohonynt y galon garreg, a rhoi iddynt galon gig. Yna byddant yn dilyn fy neddfau ac yn gofalu cadw fy marnau; byddant yn bobl i mi, a byddaf finnau yn Dduw iddynt hwy. Ond am y rhai sydd â’u calon yn dilyn pethau atgas a ffiaidd, rhoddaf dâl iddynt am hynny, medd yr Arglwydd Dduw.” Yna cododd y cerwbiaid eu hadenydd, gyda’r olwynion wrth eu hochrau; ac yr oedd gogoniant Duw Israel uwch eu pennau. Cododd gogoniant yr Arglwydd o fod dros ganol y ddinas, ac arhosodd dros y mynydd sydd i’r dwyrain ohoni. Cododd yr ysbryd fi a mynd â mi at y gaethglud ym Mabilon mewn gweledigaeth trwy ysbryd Duw. Yna aeth y weledigaeth a gefais oddi wrthyf, a dywedais wrth y caethgludion y cyfan a ddangosodd yr Arglwydd imi.

O Discipleship gan yr offeiriad Anglicanaidd, efenglydd ac awdur Prydeinig, David Watson (1933-1984) / From Discipleship by the British Anglican priest, evangelist and author, David Watson (1933-1984)

For about sixteen years I have suffered from asthma. Fellow-sufferers will know what a crippling condition this can be. When you are gasping for breath you are literally fighting for life. You cannot talk, walk, work or do anything. The church in many parts of the world today is in a chronic asthmatic condition. A century ago, Edwin Hatch wrote the hymn: “Breathe on me, Breath of God, / fill me with life anew; / that I may love what thou dost love / and do what thou wouldest do.” That is a prayer we need to pray with all our heart today: that the breath of God’s Spirit might bring new life to the whole church and to every Christian.

The call of Jesus to his disciples was absolute: they had to deny themselves, take up their cross and follow him – no turning back. His commitment to them was also absolute. He gave his life for them on the cross; and he promised to give them his Spirit of life in their hearts. Without either of these supreme gifts of his grace, their discipleship would have been hopeless and disastrous. Instead they became the greatest spiritual revolution the world has ever seen. When the Spirit came upon them at Pentecost, nothing could stop them. Despite threats, imprisonments, beatings and killings, ordinary men and women had turned the world upside down. It was a stupendous missionary achievement which probably has never been paralleled in the history of the Christian church. Devoid of human resources they were totally dependent on the power of the Spirit of God. The church today needs to know and receive the same spiritual birth, the same spiritual growth, the same spiritual gifts and the same spiritual power.

Galatiaid / Galatians 5:22-25

Frodr a chwiorydd: Ffrwyth yr Ysbryd yw cariad, llawenydd, tangnefedd, goddefgarwch, caredigrwydd, daioni, ffyddlondeb, addfwynder, hunanddisgyblaeth. Nid oes cyfraith yn erbyn rhinweddau fel y rhain. Y mae pobl Crist Iesu wedi croeshoelio’r cnawd ynghyd â’i nwydau a’i chwantau. Os yw ein bywyd yn yr Ysbryd, ynddo hefyd bydded ein buchedd.

Translation / Ezekiel / I

say to you: The spirit of the Lord fell upon me, and he said to me, “Say, ‘Thus says the Lord: This is what you think, O house of Israel; I know the things that come into your mind. I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.’ When they come there, they will remove from it all its detestable things and all its abominations. I will give them one heart, and put a new spirit within them; I will remove the heart of stone from their flesh and give them a heart of flesh, so that they may follow my statutes and keep my ordinances and obey them. Then they shall be my people, and I will be their God. But as for those whose heart goes after their detestable things and their abominations, I will bring their deeds upon their own heads, says the Lord God.” Then the cherubim lifted up their wings, with the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was above them. And the glory of the Lord ascended from the middle of the city, and stopped on the mountain east of the city. The spirit lifted me up and brought me in a vision by the spirit of God into Chaldea, to the exiles. Then the vision that I had seen left me. And I told the exiles all the things that the Lord had shown me. / **Galatians /** Brothers and sisters: The fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and self-control. There is no law against such things. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit.

Myfyrdod / Reflection

Richard Wood

Ymbiliau / Prayers of intercession

Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni;
Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni:
plyg ni, trin ni, golch ni, cod ni:
Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni.

Translation / Spirit of the living God, fall afresh on me. Melt me, mold me, fill me, use me. Spirit of the living God, fall afresh on me.

Tôn / Tune: Spirit of the living God", Daniel Iverson (1890-1977)
Geiriau / Words: Daniel Iverson (1890-1977); cyf. / trans. R. Glyn Jones

Spirit of God, untangle our many concerns about this world and hear us as we pray:

Bring your wisdom to all who have authority across the world, that they may seek the way of righteousness and justice for all people:

Spirit of the living God, fall afresh upon this world and bring to it your light and peace.

Bring your love to your Church, that we may serve you with joy in worship and mission, and go out to proclaim your Word guided by your Holy Spirit:

Spirit of the living God, fall afresh upon your Church and bring to it your light and joy.

Bring your compassion into our communities and into the lives of all people; watch over those who struggle; comfort the anxious and heal the sick:

Spirit of the living God, fall afresh upon your people and bring them your light and love.

Spirit of God, untangle our many concerns and hear our prayer:

Spirit of the living God, hear our prayer. Amen.

Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni;
Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni:
plyg ni, trin ni, golch ni, cod ni:
Ysbryd y tragwyddol Dduw,
disgyn arnom ni.

Ffurf ar Weddi'r Arglwydd / A form of the Lord's Prayer

Driol Dduw, sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd:
Sancteiddier dy enw.
 Boed i dangnreffed y nefoedd lenwi'r ddaear hon:
Sancteiddier dy enw.
 Bwyda ni â phopeth rydym ei angen o ddydd i ddydd:
Sancteiddier dy enw.
 Pan fyddwn yn crwydro, galwa ni yn ôl atat â chariad a maddeuant:
Sancteiddier dy enw.
 Agor ein calonnau i faddau i'r rhai sy'n ein brifo:
Sancteiddier dy enw.
 Oddi wrhyt ti y daw pob peth ac atat ti y bydd popeth yn
 dychwelyd.
Gan mai ti sydd Dduw heddiw a hyd byth.
Amen.

Translation / Triune God,
 holy, holy, holy: Hallowed be
 your name. / May the peace
 of heaven fill this earth:
 Hallowed be your name. /
 Nourish us with all that we
 need day by day: Hallowed be
 your name. / When we stray,
 call us back to you with love
 and forgiveness: Hallowed be
 your name. / Open our hearts
 to forgive those who hurt us:
 Hallowed be your name. / All
 things come from you and to
 you all will return. / For you
 are God now and through all
 the ages. Amen.

Emyn / Hymn

*Light of the world,
 you stepped down into darkness,
 opened my eyes, let me see
 beauty that made this heart adore you,
 hope of a life spent with you.*

*So here I am to worship,
 here I am to bow down,
 here I am to say that you're my God.
 And you're altogether lovely,
 altogether worthy,
 altogether wonderful to me.*

*King of all days, oh so highly exalted,
 glorious in heaven above.
 Humbly you came to the earth you created,
 all for love's sake became poor.*

*And I'll never know how much it cost
 to see my sin upon that cross.*

*Oleuni'r byd,
 daethost lawr i'r tywyllwch –
 agor fy llygaid i weld
 harddwch dy wedd sy'n rhoi gwefr i'm henaid,
 ti yw fy mywyd a'm nerth.*

*A dyma fi'n d'addoli,
 dyma fi'n ymgrymu,
 dyma fi'n cyffesu, "Ti yw Nuw";
 rwyd ti mor ddyrchafedig,
 O! mor fendigedig,
 Arglwydd, mor garedig – rwyd mor driw.*

*Frenin brenhinoedd a chrëwr y bydoedd,
 harddwch y nefoedd a'i bri,
 daethost i'n byd, rhoist dy hun yn aberth,
 marw ar groes trosom ni.*

*A phwy byth all ddirnad maint dy loes
 yn dwyn fy mheched ar y groes.*

Tôn / Tune: Tim Hughes
 Geiriau / Words: Tim Hughes; cyf. / trans. Arfon Jones

Gweddi gloi / Closing prayer

Every blessing you pour out I'll turn back to praise.
 When the darkness closes in, Lord, still I will say:

Blesséd be the name of the Lord, blessed be your name.
Blesséd be the name of the Lord,
blesséd be your glorious name.⁸

⁸ o gân gan Tim Hughes / from a song by Tim Hughes

As we leave and enter into the evening time,
 you are still present with us,
 your Spirit speaks still into the depths of our hearts, and we reply:
Blesséd be the name of the Lord, blessed be your name.
Blesséd be the name of the Lord,
blesséd be your glorious name.



Cerflun bach wedi'i naddu o asgwrn ceffyl o
John Wesley A miniature horse-bone sculpture
of John Wesley

Y Cyfundeb Methodistaidd The Methodist Connexion

Addoliad boreol / Morning worship ⁹

⁹ gan ddefnyddio deunudd o'r
Llyfr Addoliad Methodistaidd
(1999) / using material from
the *Methodist Worship Book*
(1999)

Gweddi ymgynnull / Gathering prayer

Glory to God,
the God of love who preserves and sustains us,
loves us with an everlasting love,
and is revealed to us in the face of Jesus Christ.

Blessed be God for ever.

Glory to Jesus Christ,
who proclaimed the good news of the kingdom,
was obedient to then point of death on the cross,
and was raised from the dead to open up for us life eternal.

Blessed be God for ever.

Glory to the Holy Spirit,
the giver of life whose witness confirms us,
whose wisdom teaches us and whose power enables us
to do more than we can ask or think.

Blessed be God for ever.

Ceisio maddeuant / Seeking forgiveness

Ai gwir y gair fod elw i mi
 Yn aberth Crist a'i werthfawr loes?
**A golloedd ef ei waed yn Ili
 dros un a'i gyrrodd ef i'w groes?
 Ei gariad tra rhyfeddol yw,
 fy Nuw yn marw i mi gael byw.** ¹⁰

God made a covenant with the people of Israel,
 a covenant renewed in Jesus Christ,
 through which we are promised forgiveness and new life.

For all of the times when we have been slow to learn from Christ
 and reluctant to follow him:
 Lord, have mercy.

O God, forgive us.

For all of the times when we have neglected your means of grace
 and hesitate in witnessing for Christ:
 Christ, have mercy.

O God, forgive us.

For all of the times when we have misused your gifts
 and have failed to be good stewards of your creation:
 Lord, have mercy.

O God, forgive us.

Bu f'ysbryd caeth dan orthrwm hir
 gan bechod cryf yn nos y byd;
**O'th lygad daeth fflam fywiol glir –
 deffrois a'm cell yn olau'i gyd;
 hualau'n rhydd, a chalon lân
 mi godais, do, a'th ddilyn 'mlaen.** ¹⁰

If we confess our sins, God is faithful and just,
 and will forgive our sins,
 and cleanse us from all unrighteousness.
 Therefore to all who truly repent, this is God's gracious word;
 'Your sins are forgiven.'

Dim damnedigaeth ofnaf nawr;
 cans Crist yw f'oll yn oll byth mwy:
**Yng Nghrist rwy'n byw, fy Mrenin mawr,
 yng nghwsg cyfiawnder dwyfol glwy.
 I'r orsedd âf a hawlio'n hy,
 trwy haeddiant Crist, y goron fry.** ¹⁰

Emyn / Hymn

**Fy ngorchwyl yn y byd
 yw gogoneddu Duw
 a gwylio dros fy enaid drud
 yn ddiwyd tra bwyf byw.**

**To serve the present age,
 my calling to fulfill,
 O may it all my pow'r engage
 to do my Master's will!**

Translation / And can it
 be that I should gain / an
 int'rest in the Saviour's
 blood! / Died he for me, who
 caused this pain? / For me,
 who him to death pursued? /
 Amazing love! How can it be
 / that thou, my God, shouldst
 die for me?

¹⁰ O emyn gan Charles Wesley
 (1707-1788) / from a hymn by
 Charles Wesley (1707-1788);
 cyf. / trans. E. H. Griffiths

Translation / Long my
 imprisoned spirit lay / fast
 bound in sin and nature's
 night; / thine eye diffused a
 quick'ning ray, / I woke, the
 dungeon flamed with light; /
 my chains fell off, my heart
 was free; / I rose, went forth,
 and followed thee.

Translation / No
 condemnation now I dread;
 / Jesus, and all in him, is
 mine! / Alive in him, my
 living Head, / and clothed in
 righteousness divine, / bold I
 approach the eternal throne,
 / and claim the crown,
 through Christ my own.

Translation / A charge
 to keep I have, / a God to
 glorify, / a never-dying soul
 to save, / and fit it for the
 sky.

Rho nerth, O Dduw, bob dydd
 i rodio ger dy fron,
 i ddyfal ddilyn llwybrau'r ffydd
 wrth deithio'r ddaear hon.

Help me to watch and pray,
 and still on thee rely,
 O let me not my trust betray,
 but press to realms on high.

Tôn / Tune: "Carlisle", Charles Lockhart (1810-1876)

Geiriau / Words: Charles Wesley; cyf. / trans. W. O. Evans (1864-1936)

Darlleniedau / Readings

John Wesley wrote in a letter: "Beware you are not swallowed up in books! An ounce of love is worth a pound of knowledge."

Eseciel / Ezekiel 2:1-5

Dywedaf wrthych: Clywais lais yn siarad ac yn dweud wrthyf, "Fab dyn, saf ar dy draed, ac fe siaradaf â thi." Ac fel yr oedd yn siarad â mi, daeth yr ysbyryd arnaf a'm codi ar fy nhraed, a gwrandewais arno'n siarad â mi. Dywedodd wrthyf, "Fab dyn, yr wyf yn dy anfon at blant Israel, at y genedl o wrthryfelwyr sydd wedi gwrthryfela yn fy erbyn; y maent hwy a'u hynafiaid wedi troseddu yn fy erbyn hyd y dydd heddiw. At blant wynebgaled ac ystyfnig yr wyf yn dy anfon, ac fe ddywedi wrthynt, 'Fel hyn y dywed yr Arglwydd Dduw.' Prun bynnag a wrandawant ai peidio—oherwydd tylwyth gwrthryfelgar ydynt – fe fyddant yn gwybod fod proffwyd yn eu mysg."

O / from *A Plain Account of Genuine Christianity* gan / by John Wesley (1703-1791)

Remembering that God is love, the Christian is conformed to the same likeness. He is full of love to his neighbour: of universal love, not confined to one sect or party, not restrained to those who agree with him in opinions, or in outward modes of worship, or to those who are allied to him by blood or recommended by nearness of place. Neither does he love those only that love him, or that are endeared to him by intimacy of acquaintance. But his love resembles that of him whose mercy is over all his works.

Effesiaid / Ephesians 5:15-20

Frodr a chwiorydd: Gwyliwch eich ymddygiad yn ofalus, gan fyw, nid fel rhai annoeth ond fel rhai doeth. Daliwch ar eich cyfle, oherwydd y mae'r dyddiau'n ddrwg. Am hynny, peidiwch â bod yn ffôl, ond deallwch beth yw ewyllys yr Arglwydd. Peidiwch â meddwi ar win (afradlonedd yw hynny), ond llanwer chwi â'r Ysbyryd. Cyfarchwch eich gilydd â salmau ac emynau a chaniadau ysbrydol; canwch a phynciwrch o'ch calon i'r Arglwydd. Diolchwrch bob amser am bob dim i Dduw y Tad yn enw ein Harglwydd Iesu Grist; a byddwch ddarostyngedig i'ch gilydd, o barchedig ofn tuag at Grist.

Translation / Arm me with jealous care / as in thy sight to live, / and now thy servant, Lord, prepare / a strict account to give!

Translation / Ezekiel / I say to you: I heard the voice of someone speaking, saying: "O mortal, stand up on your feet, and I will speak with you." And when he spoke to me, a spirit entered into me and set me on my feet; and I heard him speaking to me. He said to me, "Mortal, I am sending you to the people of Israel, to a nation of rebels who have rebelled against me; they and their ancestors have transgressed against me to this very day. The descendants are impudent and stubborn. I am sending you to them, and you shall say to them, 'Thus says the Lord God.' Whether they hear or refuse to hear (for they are a rebellious house), they shall know that there has been a prophet among them." / **Ephesians /**

Brothers and sisters: Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts, giving thanks to God the Father at all times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

O / from *A Plain Account of Christian Perfection* gan / by John Wesley

It were well you should be thoroughly sensible of this: the heaven of heavens is love. There is nothing higher in religion; there is, in effect, nothing else; if you look for any thing but more love, you are looking wide of the mark, you are getting out of the royal way. And when you are asking others, have you received this or that blessing? If you mean anything but more love, you mean wrong; you are leading them out of the way, and putting them upon a false scent. Settle it then in your heart; that from the moment God has saved you from all sin, you are to aim at nothing more, but more of that love described in the thirteenth of Corinthians. You can go no higher than this, till you are carried into Abraham's bosom.

Myfyrddod / Reflection

Siôn Rhys Evans

Gweddiau / Prayers

We are called into a Covenant with God. We are called, O God, to share in your gracious covenant in Jesus Christ.

Therefore we pray:

I am no longer my own but yours.
 Your will, not mine, be done in all things,
 wherever you may place me,
 in all that I do and in all that I may endure;
 when there is work for me and when there is none;
 when I am troubled and when I am at peace.
 Your will be done when I am valued
 and when I am disregarded;
 when I find fulfilment
 and when it is lacking;
 when I have all things,
 and when I have nothing.
 I willingly offer all I have and am to serve you,
 as and where you choose.
 Glorious and blessed God.
 Father, Son and Holy Spirit,
 you are mine and I am yours.
 May it be so for ever.
 Let this covenant now made on earth
 be fulfilled in heaven.
 Amen.

Tawelwch / Silence

Fe'n galwyd i Gyfamod â Duw; felly'n hyderus fe weddiwn am anghenion y byd, yr Eglwys, a'r holl greadigaeth. Cyflwynwn ein gweddiau ger bron Duw yn nhawelwch ein calonnau.

Tawelwch / Silence

Dyrchafwn ein holl weddiau atat ti, O Dduw,
 yn enw ac yn haeddiant Iesu Grist.

Amen.

Translation / Called into a Covenant with God, we are to pray for the needs of the world, and Church, and all people. We bring our prayers to God in the silence of our hearts. / We lift all of our prayers to you, O God, in the name of Jesus Christ. Amen.

Ffurf ar Weddi'r Arglwydd / A form of the Lord's Prayer

To God we pray:
hallowed is your name.
 We pray that your kingdom will come,
and your will be done.
 Give to us this day our daily bread,
sustain us in our every need.
 Forgive us our wrongdoing,
and help us to forgive those who hurt us.
 Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
 For the kingdom
and the power
 and the glory
are yours, now and for ever.
 Amen.

Emyn / Hymn

Tydi, a ddaethost gynt o'r nef
 i ennyn fflam angerddol gref,
 O cynnau dân dy gariad di
 ar allor wael fy nghalon i.

There let it for thy glory burn
 with inextinguishable blaze,
 and trembling to its source return
 in humble prayer and fervent praise.

O Iesu cadarnha fy nod
 i hir lafurio er dy glod,
 i wyllo dros y sanctaidd dân
 a deffro'r doniau nefol, glân.

Ready for all thy perfect will,
 my acts of faith and love repeat;
 till death thy endless mercies seal,
 and make the sacrifice complete.

Tôn / Tune: Hereford, S.S. Wesley (1810-1876)
 Geiriau / Words: Charles Wesley; cyf. / trans. D. R. Griffiths (1915-1990)

Translation / O thou who camest from above / the fire celestial to impart, / kindle a flame of sacred love / on the mean altar of my heart.

Translation / Jesus, confirm my heart's desire / to work, and speak, and think for thee; / still let me guard the holy fire, / and still stir up the gift in me.

Gwreddi gloi / Closing prayer ¹¹

Forth in thy name, O Lord, I go,
 my daily labour to pursue;
**thee, only thee, resolved to know,
 in all I think or speak or do.**
 The task thy wisdom has assigned
 O let me cheerfully fulfil;
**in all my works thy presence find,
 and prove thy good and perfect will.**

¹¹ o emyn gan Charles Wesley /
 from a hymn by Charles Wesley

Let us go into this day with love and peace in our hearts.

Thanks be to God.

Cymun Bendigaid

Holy Eucharist

Ymgynnnull Gathering

The God of love and peace and joy be with you.

And also with you.

Let us pray,

We gather in the presence of God,
invited guests.

We gather in the glory of God,
to share in the work of Jesus Christ.

We gather in the power of God,
to listen and to pray.

We gather together to receive
the bounty of God's grace in this Eucharist
Amen.

Emyn / Hymn

Be still, for the presence of the Lord, the Holy One is here.
Come, bow before him now, with reverence and fear.
In him no sin is found, we stand on holy ground.
Be still, for the presence of the Lord, the Holy One is here.

Distewch, cans gogoniant Crist ei hun o'n cylch lewyrcha'n gry';
fe lysg â sanctaidd dân, mawr ei ysblander fry:
brawychus yw ei nerth, Breswylydd mawr y berth;
distewch, cans gogoniant Crist ei hun o'n cylch lewyrcha'n gry'.

Be still, for the power of the Lord is moving in this place;
he comes to cleanse and heal, to minister his grace.
No work too hard for him, in faith receive from him.
Be still, for the power of the Lord is moving in this place.

Tôn / Music: "Be still", David J. Evans

Geiriau / Words: David J. Evans; cyf. / trans. R Glyn Jones

Translation / Be still, for the glory of the Lord is shining all around; / he burns with holy fire, with splendour he is crowned. / How awesome is the sight, our radiant King of light! / Be still, for the glory of the Lord is shining all around.

Ceisio maddeuant / Seeking forgiveness

Charles Wesley writes:

"In blazing light your Cross reveals
the truth we dimly knew:
what trivial debts are owed to us,
how great our debt to you!"

For all the times, O God,
when we do not forgive others as we have been forgiven:

Have mercy upon us, and cleanse our souls.

For all the times, O God,
when resentment has overtaken love in hearts:

Have mercy upon us, and cleanse our souls.

For all the times, O God,
when do not imitate the way of Jesus Christ:

Have mercy upon us, and cleanse our souls.

In love for us, God knows when we speak with truth from the heart;
in speaking the truth,
receive the outpouring of God's loving forgiveness;
in being humble of heart,
know that God renews you, and makes you whole once more.

Amen.

Colect / Collect

Hollalluo Dduw,
sydd â'th wir adnabod yn fywyd tragwyddol,
ac a ddiwygiaist dy Eglwys
trwy weinidogaethau dewr
yng ngrym dy Ysbryd:
cyfoethoga hi hyd byth â'th ras nefol,
a chyfod dystion fyddlon
a gyhoedda trwy eu hangerdd a'u gostyngeiddrwydd
wirionedd dy iachawdwriaeth ym mhob oes;
trwy Iesu Grist ein Harglwydd,
sydd yn fw ac yn teyrnasu gyda thi
yn undod yr Ysbryd Glân,
yn un Duw, yn awr ac am byth.

Amen.

Translation / Almighty God, whom truly to know is eternal life, and who reformed your Church through courageous ministries in the power of your Spirit: enrich your Church evermore with your heavenly wisdom, and raise up faithful witnesses who, by their passion and humility, will proclaim the truth of your salvation in every age; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Darlleniad o'r Hen Testament / Old Testament reading

Jeremeia / Jeremiah 1: 4-10

A reading from the prophet Jeremiah.

I say to you: The word of the Lord came to me saying, ‘Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations.’ Then I said, ‘Ah, Lord God! Truly I do not know how to speak, for I am only a boy.’ But the Lord said to me, ‘Do not say, “I am only a boy”; for you shall go to all to whom I send you, and you shall speak whatever I command you. Do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, says the Lord.’ Then the Lord put out his hand and touched my mouth; and the Lord said to me, ‘Now I have put my words in your mouth. See, today I appoint you over nations and over kingdoms, to pluck up and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant.’

Listen to what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

Translation / Listen to the Gospel of Christ according to St Matthew. Glory to you, O Lord. / At that time: Jesus told his disciples, “If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life? For the Son of Man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay everyone for what has been done.” / This is the Gospel of the Lord. Praise to you, O Christ.

Efengyl / Gospel

Mathew / Matthew 16: 24-27

Gwrandewch Efengyl Crist yn ôl Sant Mathew.

Gogoniant i ti, O Arglwydd.

Bryd hynny: Dywedodd Iesu wrth ei ddisgyblion, “Os myn neb ddod ar fy ôl i, rhaid iddo ymwadu ag ef ei hun a chodi ei groes a'm canlyn i. Oherwydd pwy bynnag a fyn gadw ei fywyd, fe'i cyll, ond pwy bynnag a gyll ei fywyd er fy mwyn i, fe'i caiff. Pa elw a gaiff rhywun os ennill yr holl fyd a fforffedu ei fywyd? Neu beth a rydd rhywun yn gyfnewid am ei fywyd? Oherwydd y mae Mab y Dyn ar ddyfod yng ngogoniant ei Dad gyda'i angylion, ac yna fe dâl i bob un yn ôl ei ymddygiad.”

Dyma Efengyl yr Arglwydd.

Moliant i ti, O Grist.

Cyffes ffydd / An affirmation of faith

We believe in God the Holy Trinity,
Creator, Redeemer and Sanctifier;
the One in Three who has moved across and through
the heights and depths of this world;
in the God who spoke through the prophets,
who divided the waters and called forth
the Holy Spirit upon the Virgin Mary.

We believe in God who came to earth in human flesh,
living and feeling as we do;
God who, Incarnate, suffered the hatred of the world
and was hung high upon a cross,
taking into those nails and death
the sinfulness of all ages past, present and to come.

We believe in the Holy Spirit,
Wisdom, Guide and Inspiration,
who sends wind and flame to bless the Church,
who has led, and will lead,
all peoples in the way of faith and faithful service,
who opens our hearts
to all that is possible and impossible,
and shows to us the way of life eternal.
Amen.

Ymbiliau / Prayers of intercession

Ysgrifennodd Luther: "Boed imi weddi, nid yn unig â'r geiriau ddaw o'm ceg, ond o ddyfnder y tawelwch sy'n fy nghalon."

O ddyfnder y galon, gweddïwn, O Dduw, dros dy Eglwys:
trwy rym dy Ysbryd, llanw'r Eglwys â'r rhoddion sydd eu hangen
i adeiladu dy deyrnas,
i rannu'n fwy agored neges Efengyl dy gariad at bawb,
a chroesawu pob un sy'n dy geisio heddiw.

Gwrando ein gweddi.

O ddyfnder y galon, gweddïwn, O Dduw, dros dy fyd:
trwy rym dy Ysbryd, rho ddoethineb i arweinwyr y cenhedloedd,
dewrder i'r rhai sy'n ceisio cymod, cyflawnder, cydraddoldeb a heddwch,
gobaith i'r rhai hynny mewn llefydd o wrthdaro, traïs a chamdriniaeth,
a'r dyfalbarhád i fod yn stiwardiaid gwell o'th greadigaeth.

Gwrando ein gweddi.

O ddyfnder y galon, gweddïwn, O Dduw, dros dy bobl:
trwy rym dy Ysbryd, rho obaith, cysur a iachâd i bawb sydd eu hangen,
rho amynedd a chariad i bawb sy'n gofalu am eraill,
a chynhaliaeth i'n ffrindiau, ein cymdogion a'n cymunedau lleol.

Gwrando ein gweddi.

Gweddïwn:

Clyw, O Dduw, ein gweddïau dros dy greadigaeth a'th bobl;
yn enw Iesu Grist.

Amen.

Translation / Luther wrote: "Grant that I may not pray alone with the mouth; help me that I may pray from the depths of my heart." / Out of the depths of the heart, we pray, O God, for your Church: through the power of your Spirit fill your Church with the gifts needed to build up your kingdom, to share more openly the Gospel message of your love for all, and to welcome all who seek you today. Hear our prayer. / Out of the depths of the heart, we pray, O God, for your world: through the power of your Spirit give wisdom to the leaders of the nations, courage to those who seek reconciliation, justice, equality and peace, hope to those in areas of conflict, violence and abuse, and determination to be better stewards of creation. Hear our prayer. / Out of the depths of the heart, we pray, O God, for your people: through the power of your Spirit bring hope, comfort and healing to all in need, give patience and love for all who care for others, and hope and light for our friends, neighbours and local communities. Hear our prayer. / We pray: Hear, O God, these our prayers, for the needs of your creation and your people; in the name of Jesus Christ. Amen.

Tangnerefedd

The Spirit of God sets us free to worship and to seek peace in this world.
The peace of the Lord be with you always.

And also with you.

Peace

Let us share with one another the love and peace which is of God.

Emyn / Hymn

Author of life divine,
who hast a table spread,
furnished with mystic wine
and everlasting bread,
preserve the life thy self hast giv'n,
and feed and train us up for heav'n,
and feed and train us up for heav'n.

Our needy souls sustain
with fresh supplies of love,
till all thy life we gain,
and all thy fullness prove,
and, strengthened by thy perfect grace,
behold without a veil thy face,
behold without a veil thy face.

Tôn / Music: "Rhosymedre", John Edwards (1805-1885)
Geiriau / Words: Charles Wesley (1707-1788)

Let us pray:

Diolchgarwch

Thanksgiving

Draw us close, O God to you;
that in this bread – grain grown in the goodness of the earth,
and in this wine – fruit of the sun upon the vine,
we may find healing and peace,
refreshment and renewal,
in and through Jesus Christ.

Amen.

Yr Arglwydd a fo gyda chwi.

A hefyd gyda thi.

Dyrchefwch eich calonau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

Iawn yw rhoi ein diolch a'n clod.

Y gwir a'r bywiol Dduw,
ffynhonnell bywyd yr holl greadigaeth,
gwnaethost ni ar dy ddelw dy hun.
Rhawn ddioch i ti bob amser ac ym mhob lle
trwy Iesu Grist ein Harglywydd.

A esgynnodd i'w orsedd nefol ar dy ddeheulaw
a thrwyddo yr wyt yn tywallt
ar dy bobl yr Ysbryd Glân:
Ysbryd doethineb a deall,
Ysbryd cyngor a grym,
Ysbryd gwybodaeth ac ofn yr Arglwydd.

Translation / The Lord be with you. And also with you. Lift up your hearts. We lift them up to the Lord. Let us give thanks to the Lord our God. It is right to give our thanks and praise. / True and living God, the source of life for all creation, you have made us in your own image. Always and everywhere we give you thanks through Jesus Christ our Lord. Who ascended to his heavenly throne at your right hand and through whom you pour out the Holy Spirit upon your people: the Spirit of wisdom and understanding, the Spirit

Dathlwn genhadaeth dy Eglwys
pan unodd yr Ysbryd Glân amryw ieithoedd
yn un llais i gyhoeddi un ffydd.

Felly, gydag angylion ac archangylion,
a holl gwmpeini'r nef
molwn dy enw gogoneddus:

**Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd,
Duw gallu a nerth,
nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant.
Hosanna yn y goruchaf.
Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd.
Hosanna yn y goruchaf.**

Bendigedig wyt ti, Dduw hollalluog,
am i'r Arglwydd Iesu,
y nos y bradychwyd ef,
gymryd bara,
ac wedi rhoi diolch i ti,
fe'i torrodd, a'i roi i'w ddisgyblion a dweud,
Cymerwch, bwytewch; hwn yw fy nghorff
a roddir drosoch:
gnewch hyn er cof amdanaf.

Yr un modd, ar ôl swper fe gymerodd y cwpan;
ac wedi rhoi diolch i ti,
fe'i rhoddodd iddynt a dweud,
Yfwch hwn, bawb;
y cwpan hwn yw'r cyfamod newydd yn fy ngwaed i
a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau:
gnewch hyn bob tro yr yfwch ef
er cof amdanaf.

Gadewch inni gyhoeddi dirgelwch y ffydd:

**Bu farw Crist.
Atgyfododd Crist.
Daw Crist mewn gogoniant.**

Felly, Dduw cariadus,
gan goffâu aberth Crist dy Fab
unwaith am byth ar y groes
a buddugoliaeth ei atgyfodiad,
gofynnwn i ti dderbyn ein haberth hwn o foliant.

Anfon dy Ysbryd Glân arnom ni ac ar y rhoddion hyn
er mwyn inni gael ein porthi
â chorff a gwaed dy Fab
a'n llenwi â'th fywyd a'th ddaioni.

Una ni yng Nghrist a rho inni dy dangnreffed
er mwyn inni gyflawni dy waith
a bod yn gorff iddo ef yn y byd.

Trwyddo ef, gydag ef, ac ynddo ef,
yn undod yr Ysbryd Glân,
Dad hollalluog,
eiddot ti yw'r holl anrhydedd a gogoniant
yn oes oesoedd.

Amen.

of counsel and might, the Spirit of knowledge and true godliness and of the fear of the Lord. We celebrate the mission of your Church when in many languages the Holy Spirit found one voice to proclaim one faith. Therefore, with angels and archangels and with all the company of heaven we praise your glorious name: / Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest. / Blessed are you, almighty God, because on the night he was betrayed the Lord Jesus took bread, and when he had given thanks, he broke it, gave it to his disciples and said, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. In the same way, after supper he took the cup; when he had given you thanks he gave it to them and said: Drink this, all of you; this cup is the new covenant in my blood poured out for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. / Let us proclaim the mystery of faith: Christ has died. Christ is risen. Christ will come in glory. / Therefore, loving God, recalling now the sacrifice of Christ your Son once for all upon the cross and the triumph of his resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit on us and on these gifts that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Unite us in Christ and give us your peace that we may do your work and be his body in the world. Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever. Amen.

Ffurf ar Weddi'r Arglwydd / A form of the Lord's Prayer

We pray, O God:

Holy is your name, O God.
 In the beginning you breathed out
 and called creation in being
 transforming the chaos into peaceful harmony.

We pray for your peace,
 held in heaven,
 to be known in this world.

In all that we need, refresh us and feed us.

When our hearts become heavy
 through neglect and wrongdoing,
 lead us into repentance,
 and so to feel within
 the lightness of your loving forgiveness.

As we have received,
 help us to reach out to others with love and forgiveness.

Keep our hearts from straying,
 that thirsting always for you
 we may not be tempted
 to betray you or move from your side.

For yours is the love that sustains creation,
 and is for ever and ever.

Amen.

Cymun Cymuno / Making our Communion

Wedi'r Cymun / After Communion

Dad nefol,
 sy'n ein gwahodd at dy fwrdd,
 i'n cynnal yno â'r bara sy'n rhoi bywyd i'r byd:
 llanw ni â'i gyflawnder ef, dy Ddoethineb di,
 fel na bydd i ni sy'n ei dderbyn fyf fod yn newynog,
 nac i ni sy'n credu ynddo fyf sychedu eto.
 Gofynnwn hyn drwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Amen.

Translation / Heavenly
 Father, who invite us to your table, here to sustain us on the bread which gives life to the world: fill us with the fullness of him who is your Wisdom, that we who receive him may never go hungry and we who believe in him may never thirst again. This we ask through Jesus Christ our Lord. Amen.

Clo Close

Bendith / Blessing

May the God of love pour upon you
a spirit of zeal and humility:
A bendith Duw, sydd Rym, Doethineb a Chariad,
y Tad, y Mab, a'r Ysbryd Glân,
a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.
Amen.

Translation / And the blessing of God who is Might, Wisdom and Love, Father, Son and Holy Spirit, be with you now and forever more. Amen.

Emyn / Hymn

Gariad dwyfol uwch bob cariad,
londer nefoedd, tyrd i lawr;
ynom ninnau gwna dy drigfa,
a chorona d'arfaeth fawr;
Iesu, llawn tosturi ydwyt,
cariad annherfynol pur,
moes i ni dy iachawdwriaeth,
tyrd i esmwytháu ein cur.

Come, almighty to deliver,
let us all thy grace receive;
suddenly return, and never,
never more thy temples leave.
Thee we would be always blessing,
serve thee as thy hosts above;
pray, and praise thee without ceasing,
glory in thy perfect love.

Finish then thy new creation,
pure and spotless let us be;
let us see thy great salvation
perfectly restored in thee.
Changed from glory in glory,
till in heaven we take our place,
till we cast our crowns before thee,
lost in wonder, love, and praise.

Translation / Love divine, all loves excelling, / joy of heaven, to earth come down, / fix in us thy humble dwelling, / all thy faithful mercies crown. / Jesu, thou art all compassion, / pure unfounded love thou art; / visit us with thy salvation, / enter every trembling heart

Tôn / Tune: "Blaenwern", W. P. Rowlands (1860-1937)
Geiriau / Words: Charles Wesley (1707-1788); cyf. / trans. Gwilym R. Tilсли (1911-1997)

Ymadael / Dismissal

Go in the love of God our Creator,
to serve Christ in faith according to your call,
through the guidance of the Holy Spirit.

Thanks be to God.

Dduw ein holl deithio, fe alwaist dy was Cadfan
i weddío, cenhadu a thystiolaethu ar lwybr y pererin:
rho i'th Eglwys heddiw yr un alwedigaeth
i ddynesu atat mewn addoliad, i ehangu teulu'r ffydd, ac i garu dy holl Greadigaeth,
fel y gall y byd a'th geisiodd di dros fôr y canrifoedd,
hyd yn oed yn ein dyddiau ni ganfod yn dy sancteiddrwydd
ei wir orffwysfan a'i gartref tragwyddol;
trwy Iesu Grist ein Harglwydd, sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân,
yn un Duw, yn awr ac am byth. Amen.

God of our journeying, you called your servant Cadfan
to the pilgrim's life of prayer, mission and witness:
give to your Church today the same commission
to draw near to you in worship, to broaden the family of faith, and to love all your Creation,
so that the world that has sought you across a sea of centuries
may even in our days find in your holiness
a true resting place and an eternal home;
through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever. Amen.

Tŷ Deiniol, Clos y Gadeirlan, Bangor,
Gwynedd LL57 1RL
01248 354999
bangor@eglwsyngnghymru.org.uk
bangor.eglwsyngnghymru.org.uk

Tŷ Deiniol, Cathedral Close,
Bangor, Gwynedd LL57 1RL
01248 354999
bangor@churchinwales.org.uk
bangor.churchinwales.org.uk



Esgobaeth
Bangor
The Diocese
of Bangor

| Yr Eglwys yng Nghymru
The Church in Wales